

Documentazione

## Modulistica relativa al trasporto di salme, ceneri e resti tra Stati

### NOTA BENE

Si riportano i moduli – predisposti dal Comune di Milano – relativi al trasporto internazionale di salme, ceneri e resti. La modulistica completa l'articolo di Giovanni Maria Airoidi "Trasporto di salme, ceneri e resti tra Stati", già pubblicato sul n. 3/2004 de "I Servizi Funerari", alla pag. 20.



Milano  
Comune  
di Milano

### Settore Servizi Funebri

Via Larga, 12 - 20122 Milano - Tel. 0288462160/7/8/9  
Funebri.FuneraliCremazioni@comune.milano.it  
www.comune.milano.it/servizifunebri

### PASSAPORTO MORTUARIO

LAISSEZ PASSER MORTUAIRE – MORTUARY FREE PASS – LEICHENPASS – PASAPORTE MORTUORIO  
(Conv./Arr./Acc./Abkommen Berlin/Berlin 10.02.1937)

Prot. n. \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Vista la richiesta del Sig./Sig.ra/A la demande/Endorsed  
the question of/Auf zum Transport des Leichnams/Tras la  
solicitud de: \_\_\_\_\_

**Essendo state adempiute tutte le prescrizioni legali previste/** Toutes les prescriptions légales relative à la mise en biere ayant été observées/Having fulfilled all lawfull prescriptions concerning/Nachdem alle gesetzlichen Vorschriften beachtet worden sind/Habiendo sido observadas todas las prescripciones legales

**il feretro del cadavere di/**le corps de /the coffin setting of  
the corpse of/des Sarges mit der Leiche von/el féretro con  
el cadáver de: \_\_\_\_\_

**già residente a/resident à/lastly living in /zuletzt wohnhaft  
in/residente en:** \_\_\_\_\_

**nato il/né le/born on/geboren am/nacido el:** \_\_\_\_\_  
**a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**deceduto il/decédé le/deceased on/verstorben am/fallecido  
el:** \_\_\_\_\_ **a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**in seguito a/a** la suite de/cause/infolge/a causa  
de: \_\_\_\_\_

**può essere trasportato a mezzo di/** peut être transporté  
par de/we allow the transport by/soll die Überführung del  
Leichnams mittels Leichenwagen une Flugzeug  
erfolgen/puede ser transportado por medio de:

Autofunebre + aereo  Altro: \_\_\_\_\_

**da/de/by/von/desde:** \_\_\_\_\_

**a/à/to/nach/hasta:** \_\_\_\_\_

**attraverso/par/via/über/por:**  Milano Malpensa

Altro: \_\_\_\_\_

**Tutte le Autorità dei Paesi sul territorio dei quali il  
trasporto deve avere luogo sono invitate a lasciarlo  
passare liberamente e senza ostacoli.**

Toutes les Autorités des pays sur le territoire desquels le  
transport doit transiter sont invitées à le laisser passer  
librement et sans obstacle.

All Agents of foreign Government are invited to let is  
freely transit without any obstacles.

Alle Behörden der Länder, auf deren Gebiet der Transport  
stattfinden soll, werden gebeten, ihn frei und ungehindert  
passieren zu lassen.

Se ruega a todas las Autoridades de los países por cuyo  
territorio tenga lugar el transporte, lo dejen pasar  
libremente y sin obstáculo.

Milano, \_\_\_\_\_

IL FUNZIONARIO DELEGATO

\_\_\_\_\_

**DOMANDA DI AUTORIZZAZIONE  
AL TRASPORTO ALL'ESTERO  
DI SALMA/CENERI/RESTI**

AL SINDACO DEL COMUNE DI MILANO

Il sottoscritt \_\_\_\_\_

nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_/\_\_/\_\_

residente a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_

in qualità di <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

l'autorizzazione per il trasporto all'estero della salma/ceneri/resti di \_\_\_\_\_

nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_/\_\_/\_\_

in vita residente a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_

decedut\_ a \_\_\_\_\_ in data \_\_/\_\_/\_\_

da Milano nello Stato di \_\_\_\_\_

e precisamente a \_\_\_\_\_

da eseguirsi con \_\_\_\_\_ <sup>(2)</sup>

con transito alla frontiera a \_\_\_\_\_

Il trasporto sarà eseguito da <sup>(3)</sup> \_\_\_\_\_  
quale incaricato del trasporto.

Milano, \_\_\_\_\_

IL RICHIEDENTE

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Indicare, a seconda dei casi, coniuge, figlio ..., incaricato dell'Impresa di onoranze funebri indicando la denominazione.

<sup>(2)</sup> Indicare le modalità, nonché i mezzi e gli elementi identificativi, da impiegare per il trasporto, anche con la precisazione delle eventuali tratte intermedie.

<sup>(3)</sup> Indicare gli estremi identificativi dell'incaricato del trasporto (cognome, nome, ecc.).

Milano



Comune  
di Milano

**Settore Servizi Funebri**

Via Larga, 12 – 20122 Milano – Tel. 0288462160/7/8/9  
Funebri.FuneraliCremazioni@comune.milano.it  
www.comune.milano.it/servizifunebri

**AUTORIZZAZIONE  
ALL'INTRODUZIONE DI SALMA  
DA STATO NON ADERENTE  
ALLA CONVENZIONE DI BERLINO  
(Art. 29 D.P.R. 285/90)**

Vista la domanda presentata in data \_\_\_\_\_

al Consolato d'Italia in \_\_\_\_\_

da \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)

nella sua qualità di \_\_\_\_\_

intesa ad ottenere l'autorizzazione all'introduzione da \_\_\_\_\_  
della salma di: \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_

in vita residente a \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)

deceduto a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

a causa di \_\_\_\_\_

Visti i documenti presentati;

Visto che risultano essere state osservate le prescrizioni di legge;

Richiamato l'art. 29 del D.P.R. 285/90;

**SI AUTORIZZA**

l'introduzione da \_\_\_\_\_

della salma del defunto sopraindicato, con transito dalla frontiera a \_\_\_\_\_

Milano, \_\_\_\_\_

IL FUNZIONARIO DELEGATO

\_\_\_\_\_

	<b>Settore Servizi Funebri</b> Via Larga, 12 - 20122 Milano - Tel. 0288462160/7/8/9 Funebri.FuneraliCremazioni@comune.milano.it www.comune.milano.it/servizifunebri
---	--

**AUTORIZZAZIONE AL TRASPORTO DI SALMA**  
 AUTORISATION POUR LE TRANSPORT DE CORP  
 ALLOW TO TRANSPORT CORPS  
 GENEHMIGUNG ZUM TRANSPORT DES  
 LEICHNAMENS  
 AUTORITACION PARA TRANSPORTAR CADAVER

**Prot. n.** \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**Vista la richiesta del Sig./Sig.ra/A** la demande de/*Endorsed the question of*/Auf Antrag von/*Tras la solicitud de:* \_\_\_\_\_

**Essendo state adempiute tutte le prescrizioni legali previste**/Toutes les prescriptions légales relative à la mise en bière ayant été observées/*Having fulfilled all lawful prescriptions concerning*/Nachdem alle gesetzlichen Vorschriften beachtet worden sind/*Habiendo sido observadas todas las prescripciones legales*

**SI AUTORIZZA/AUTORISE/ALLOWS/**  
 WIRD DIE GENEHMIGUNG ERTEILT/SE AUTORIZA

**Il trasporto del feretro del cadavere di/le** transport du corp de/*the transport of the coffin setting of the corpse of*/des Sarges mit der zum Transport des Sarges mit dem Leichnam von/*El transporte del féretro con el cadáver de:* \_\_\_\_\_

**già residente a/residant à/lastly living in/zuletzt wohnhaft in/residente en:** \_\_\_\_\_

**nato il/né le/born on/geb.am/nacido el:** \_\_\_\_\_

**a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**deceduto il/decédé le/deceased on/verstorben am/fallecido el:** \_\_\_\_\_ **a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**in seguito a/a** la suite de/cause/infolge/a causa de: \_\_\_\_\_

**da/de/by/von/desde:** \_\_\_\_\_


**a/à/to/nach/hasta:** \_\_\_\_\_

**attraverso/par/via/über/por:**  **Milano Malpensa**

**Altro:** \_\_\_\_\_

Milano, \_\_\_\_\_

IL FUNZIONARIO DELEGATO  
\_\_\_\_\_

	<b>Settore Servizi Funebri</b> Via Larga, 12 - 20122 Milano - Tel. 0288462160/7/8/9 Funebri.FuneraliCremazioni@comune.milano.it www.comune.milano.it/servizifunebri
---	--

**AUTORIZZAZIONE AL TRASPORTO DI CENERI**  
 AUTORISATION POUR LE TRANSPORT DE CENDRES  
 ALLOW TO TRANSPORT ASHES  
 GENEHMIGUNG ZUM TRANSPORT DER ASCHE  
 AUTORITACION PARA TRANSPORTAR CENIZAS

**Prot. n.** \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**Vista la richiesta del Sig./Sig.ra/A** la demande de/*Endorsed the question of*/Auf Antrag von/*Tras la solicitud de:* \_\_\_\_\_

**Essendo state adempiute tutte le prescrizioni legali previste**/Toutes les prescriptions légales relative à la mise en bière ayant été observées/*Having fulfilled all lawful prescriptions concerning*/Nachdem alle gesetzlichen Vorschriften beachtet worden sind/*Habiendo sido observadas todas las prescripciones legales*

**SI AUTORIZZA/AUTORISE/ALLOWS/**  
 WIRD DIE GENEHMIGUNG ERTEILT/SE AUTORIZA

**Il trasporto delle ceneri di/Le** transport des cendres de/*The transport of ashes/zum Transport der Asche von/El transporte de las cenizas de:* \_\_\_\_\_

**già residente a/residant à/lastly living in/zuletzt wohnhaft in/residente en:** \_\_\_\_\_

**nato il/né le/born on/geb.am/nacido el:** \_\_\_\_\_

**a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**deceduto il/decédé le/deceased on/verstorben am/fallecido el:** \_\_\_\_\_ **a/à/in/in/en:** \_\_\_\_\_

**cremato il/incineré/cremated on/eingäschert am/incinerado il:** \_\_\_\_\_

**da/de/by/von/desde:** \_\_\_\_\_

**a/à/to/nach/hasta:** \_\_\_\_\_

**attraverso/par/via/über/por:**  **Milano Malpensa**

**Altro:** \_\_\_\_\_

Milano, \_\_\_\_\_

IL FUNZIONARIO DELEGATO  
\_\_\_\_\_